

KANDUNGAN

	muka surat
MUKA SURAT TAJUK	i
PENGAKUAN	ii
PENGHARGAAN	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRACT	vi
KANDUNGAN	viii
SENARAI JADUAL	xiii
SENARAI SINGKATAN	xviii
SENARAI LAMPIRAN	xix
BAB 1 : PENDAHULUAN	1
1.1 Penyataan Masalah	3
1.2 Tujuan Kajian	5
1.3 Kepentingan Kajian	6
1.4 Skop dan Batasan Kajian	7
1.5 Asal-usul dan Perkembangan Bahasa Melayu	7
1.5.1 Bahasa Melayu Standard	10
1.5.2 Sistem Ejaan dan Tulisan Bahasa Melayu	11
1.6 Bahasa Cina	12
1.6.1 Tona dalam Bahasa Cina	14

1.6.2	Tulisan Bahasa Cina	14
1.6.3	Hanyu Pinyin	16
1.6.4	Pendidikan Bahasa Cina di Malaysia	17
 BAB 2 : ANALISIS KONTRASTIF DAN ANALISIS KESILAPAN		 20
2.1	Latar Belakang dan Andaian Analisis Kontrastif	21
2.1.1	Versi Kuat dan Versi Lemah Analisis Kontrastif	23
2.1.2	Kritikan Terhadap Analisis Kontrastif	26
2.2	Analisis Kesilapan	30
2.3	Analisis Kesilapan Sebagai Pelengkap Kepada Analisis Kontrastif	34
2.4	Tinjauan Terhadap Kajian yang Berkaitan	36
 BAB 3 : METODOLOGI KAJIAN		 39
3.1	Model Struktural	39
3.1.1	Rasional Memilih Model Struktural	41
3.2	Gabungan Pendekatan Analisis Kontrastif dan Analisis Kesilapan	44
3.3	Subjek	45
3.4	Pengumpulan Data	45
3.4.1	Buku-buku Rujukan	45
3.4.2	Ujian	46
3.4.3	Buku Teks	46
3.4.4	Soal Selidik	46

3.4	Penganalisan Data	47
BAB 4 : PENJODOH BILANGAN BAHASA MELAYU		48
4.1	Penjodoh Bilangan Bahasa Melayu	48
4.1.1	Penjodoh Nama Tunggal	50
4.1.2	Penjodoh Bilangan Kumpulan	54
4.1.3	Penjodoh Bilangan Partitif	58
4.1.4	Penjodoh Bilangan untuk Bekas	60
4.1.5	Kata Ukuran Standard dalam Bahasa Melayu	62
4.2	Kata Nama yang Tidak Mengambil Penjodoh Bilangan	65
4.3	Kata Nama Abstrak yang Mengambil Penjodoh Bilangan	66
BAB 5 : PENJODOH BILANGAN BAHASA CINA		67
5.1	Penjodoh Nama Tunggal (Mc)	68
5.2	Penjodoh Bilangan Kumpulan (Mg)	86
5.3	Penjodoh Bilangan Partitif (Mp)	92
5.4	Penjodoh Bilangan untuk Bekas (Mo)	97
5.5	Penjodoh Bilangan Sementara (Mt)	101
5.6	Penjodoh Bilangan Standard (Mm)	104
5.7	Penjodoh Bilangan Dirangkaikan antara Kata Kerja dan Objek (Mc')	108
5.8	Penjodoh Bilangan untuk Kata Kerja (Mv)	110

BAB 6 : ANALISIS KONTRASTIF ANTARA PENJODOH BILANGAN BAHASA MELAYU DAN BAHASA CINA	115
6.1 Persamaan Penggunaan Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Melayu dan Bahasa Cina	115
6.2 Perbezaan Penggunaan Penjodoh Bilangan antara Bahasa Melayu dan Bahasa Cina	121
6.2.1 Kata Nama dalam Bahasa Melayu yang Tidak Perlu Dirangkaikan dengan Penjodoh Bilangan	135
6.2.1.1 Kata Nama Abstrak	135
6.2.1.2 Kata Nama 'orang'	139
6.2.1.3 Kata Nama untuk Bahagian Badan yang Tidak Berpasangan	139
6.2.2 Ciri Ekspresi dalam Penjodoh Bilangan Bahasa Cina	140
6.2.3 Penggandaan dalam Penjodoh Bilangan Bahasa Cina	144
6.2.4 Penjodoh Bilangan yang Tidak Terdapat dalam Bahasa Melayu	145
 BAB 7 : ANALISIS KESILAPAN	 147
7.1 Tujuan Diadakan Analisis Kesilapan	148
7.2 Prosedur Analisis	148
7.2.1 Subjek	148
7.2.2 Instrumen Kajian	152
7.2.2.1 Soal Selidik	152
7.2.2.2 Ujian Objektif Aneka Pilihan	155
7.3 Keputusan Ujian Objektif Aneka Pilihan	159
7.4 Punca-punca Kesilapan	161

7.5	Perbandingan antara Dapatan Analisis Kontrastif dengan Analisis Kesilapan	167
-----	---	-----

BAB 8 : KESIMPULAN	171
---------------------------	-----

8.1	Implikasi daripada Dapatan Kajian	172
-----	-----------------------------------	-----

8.2	Cadangan untuk Kajian Lanjutan	173
-----	--------------------------------	-----

BIBLIOGRAFI	175
--------------------	-----

LAMPIRAN

SENARAI JADUAL

	muka surat
Jadual 1.1 : Penggunaan Tona dalam Bahasa Cina	14
Jadual 1.2 : Kaedah-kaedah Pembentukan Tulisan Bahasa Cina	15
Jadual 4.1 : Penjodoh Nama Tunggal dalam Bahasa Melayu	51
Jadual 4.2 : Penjodoh Bilangan Kumpulan dalam Bahasa Melayu	55
Jadual 4.3 : Penjodoh Bilangan Partitif dalam Bahasa Melayu	58
Jadual 4.4 : Penjodoh Bilangan untuk Bekas dalam Bahasa Melayu	61
Jadual 4.5 : Kata Ukuran Standard dalam Bahasa Melayu	63
Jadual 5.1 : Contoh-contoh Penjodoh Nama Tunggal	69
Jadual 5.2 : Contoh-contoh Penjodoh Bilangan Kumpulan	86
Jadual 5.3 : Contoh-contoh Penjodoh Bilangan Partitif	93
Jadual 5.4 : Contoh-contoh Penjodoh Bilangan untuk bekas	98
Jadual 5.5 : Contoh-contoh Penjodoh Bilangan Sementara	102
Jadual 5.6 : Contoh-contoh Penjodoh Bilangan Standard	104
Jadual 5.7 : Contoh-contoh Penjodoh Bilangan Dirangkaikan antara Kata Kerja dan Objek	105
Jadual 5.8 : Contoh-contoh Penjodoh Bilangan untuk Kata Kerja	111
Jadual 6.1 : Ciri Bentuk dalam Penjodoh Bilangan Bahasa Cina	118
Jadual 6.2 : Ciri Bentuk dalam Penjodoh Bilangan Bahasa Melayu	119

Jadual 6.3	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Cina untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan Buah	122
Jadual 6.4	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Cina untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan Orang	124
Jadual 6.5	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Cina untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan Ekor	124
Jadual 6.6	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Cina untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan Batang	125
Jadual 6.7	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Cina untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan Helai	125
Jadual 6.8	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Cina untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan Pucuk	125
Jadual 6.9	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Cina untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan Keping	126
Jadual 6.10	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Cina untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan Pasang	126
Jadual 6.11	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Cina untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan Butir	126
Jadual 6.12	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Cina untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan Urat	127
Jadual 6.13	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Melayu untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan 条tiáo	128

Jadual 6.23	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Melayu untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan 匹 pī	130
Jadual 6.24	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Melayu untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan 块 kuài	131
Jadual 6.25	: Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Melayu untuk Kata Nama yang Mengambil Penjodoh Bilangan 片 piàn	131
Jadual 6.26	: Kata Nama yang Boleh Dirangkaikan dengan Lebih Daripada Satu Penjodoh Bilangan dalam Bahasa Cina	132
Jadual 6.27	: Kata Nama untuk Masa	137
Jadual 6.28	: Kata-kata Nama Abstrak yang Lain	138
Jadual 6.29	: Kata Nama 'orang'	139
Jadual 6.30	: Kata Nama untuk Bahagian Badan yang Tidak Berpasangan	139
Jadual 6.31	: Penjodoh Bilangan yang Menunjukkan Perasaan Menghormati dan Memuji	140
Jadual 6.32	: Penjodoh Bilangan yang Menunjukkan Perasaan Benci dan Merendah-rendahkan	142
Jadual 7.1	: Tahap Penguasaan Bahasa Melayu	149
Jadual 7.2	: Tahap Minat dalam Pembelajaran Bahasa Cina	150
Jadual 7.3	: Masa Membuat Ulangkaji Setiap Hari	150
Jadual 7.4	: Tujuan pembelajaran Bahasa Cina	151
Jadual 7.5	: Tahap Minat dalam Pembelajaran Penjodoh Bilangan Bahasa Cina	151

Jadual 7.6	: Tahap Kesukaran Penjodoh Bilangan Bahasa Cina	152
Jadual 7.7	: Keputusan Ujian Objektif Mengikut Subjek	159
Jadual 7.8	: Keputusan Ujian Mengikut Soalan	160

SENARAI SINGKATAN

CA	Analisis Kontrastif (Contrastive Analysis)
KB	Kata Bilangan
KN	Kata Nama
KU	Kata Ukuran
KUS	Kata Ukuran Standard
Mc	Penjodoh Bilangan Tunggal (Classifiers)
Mc'	Penjodoh Bilangan Dirangkaikan antara Kata Kerja dan Objek (Classifiers Specially Associated with V-O Constructions)
Mg	Penjodoh Bilangan Kumpulan (Group Measures)
Mm	Penjodoh Bilangan Standard (Standard Measures)
Mo	Penjodoh Bilangan untuk Bekas (Container Measures)
Mp	Penjodoh Bilangan Partitif (Partitive Measures)
Mq	Penjodoh Bilangan Kuasi (Quasi Measures)
ms	muka surat
Mt	Penjodoh Bilangan Sementara (Temporary Measures)
Mv	Penjodoh Bilangan untuk Kata Kerja (Measures for Verbs)
P	Partikel
PB	Penjodoh Bilangan
*	Bentuk yang tidak gramatis

SENARAI LAMPIRAN

Soal Selidik

Kertas Jawapan Ujian Objektif Aneka Pilihan